

ONLINE TRADING AGREEMENT**網上交易協議**

To: Ping An Securities Limited
 致: 平安證券有限公司
 Room 401, Aon China Building, 29 Queen's Road Central, Hong Kong
 香港中環皇后大道中 29 號怡安華人行 401 室

The terms of this Online Trading Agreement supplement the Cash Client's Agreement entered into by Ping An Securities Limited ("Ping An") and client to which this Online Trading Agreement is annexed whereby Ping An agrees to provide client electronic services which enable client to give electronic instructions and to obtain quotations and other information via computer transmission for use on compatible personal, home or small business computers, including internet appliance with modems, terminals or network computers that can connect to a telecommunication network. Where any conflict arises between the Cash Client's Agreement and the provisions of this Online Trading Agreement, the provisions of the latter shall prevail.

本網上交易協議是補充其依附的並為平安證券有限公司（“平安”）與客戶簽訂的現金客戶協議書，籍此本公司同意向客戶提供電子服務，使客戶能夠透過電腦傳輸的方式，在相容的個人、家庭或小型商業電腦，包括能夠連接電訊網絡並帶有調制解調器、終端機或網絡電腦等設備的互聯網儀器，發出電子指示並獲取報價和其他資訊。如現金客戶協議書與本網上交易協議之條款有任何衝突，以後者之條款為。

1. Internet Trading Facilities (“Internet Trading Service”) 互聯網交易設施 (互聯網交易服務)

1.1 I/We acknowledge that the Internet Trading Service is a semi-automated facility which enables me/us to operate a cash securities trading account (“the Account”), to give instructions to purchase, sell or otherwise deal with securities and to receive information services through the Ping An website www.pingansec.com.hk on the internet.

本人(等)確認互聯網交易服務是一項半自動的設施，使本人(等)可透過互聯網上的平安網站 www.平安證券.公司.hk 運作現金證券交易帳戶(“帳戶”)，發出買入、賣出或其它方式處理證券的指示及接收資訊服務。

1.2 Unless otherwise notified to you, I/we shall be the only authorized user of the Internet Trading Service. You may rely on any instructions which you receive from me/us via the Internet Trading Service and you are not required to verify the accuracy of any such instructions. I/We shall fully indemnify you on demand against all losses, damages, interests, costs, expenses, actions, demands, claims, proceeds whatsoever which you may incur, suffer or sustain as a result of or arise from your acceptance, reliance on or acting upon these instructions.

除非另行向 貴司發出通知，本人(等)將是互聯網交易服務的唯一使用者。貴司可依靠經互聯網交易服務從本人(等)收到的任何指示，而毋須核實任何有關資料的準確性。本人(等)須於被要求時對 貴司因接納或依賴上述指示或按上述指示行事而招致、蒙受或承受的一切損失、損害賠償、利息、費用、開支、訴訟、要求、申索、法律程序向 貴司作出十足彌償。

1.3 I/We consent that instructions placed via the Internet Trading Service will not be valid until corresponding confirmation is received from you through the internet.

本人(等)同意，經互聯網交易服務發出的指示，貴司透過互聯網確認已收到有關指示，方始生效。

1.4 I/We hereby undertake to inform you immediately if:

本人(等)特此承諾於下列情況出現時即時告知 貴司：

- (a) I/We have received acknowledgement of an instruction or execution of it which has not been given by me/us;
本人(等)接獲並非由本人(等)發出的指示或執行有關指示的確認；
- (b) I/We have become aware if any unauthorized use of the Internet Trading Service in respect of my/our account.
本人(等)知悉任何未經授權使用本人(等)帳戶作互聯網交易服務。

1.5 I/We acknowledge that the Internet Trading Service, the Ping An website and those software or technology comprised in them, are proprietary to you. I/We hereby undertake that I/we shall not nor shall attempt to temper with, modify, decompile, reverse engineer or otherwise alter any part of them.

本人(等)確認互聯網交易服務，平安網站及其包括的軟件或技術，均屬 貴司所有。本人(等)特此承諾，本人(等)不會亦不會嘗試篡改、更改、改編、仿製或以其它方式改動任何其部份。

1.6 I/We acknowledge that the internet is, due to unpredictable traffic congestion and other reasons, a less reliable medium of communication and that such unreliability is beyond your control. I/We acknowledge that, as a result of such unreliability, there may be delays in the transmission and receipt of instructions and other information and that this may result in delays in the execution of instructions and/or the execution of instructions at prices different from those prevailing at the time the instructions were given. I/We further acknowledge and agree that there are risks of misunderstandings or errors in any communication and that such risks shall absolutely be borne by me/us. I/We acknowledge and agree that it shall not usually be possible to cancel an instruction after it has been given.

本人(等)確認由於不可預測的通訊擁塞以及其它原因，互聯網是一種較不穩定的通訊媒介，其不穩定的情況是 貴司控制範圍以外的。本人(等)確認由於互聯網如上所述不可靠情況，在傳送和接收指示及其它資料時可能出現延誤，以致延遲執行指示及 / 或執行指示的價格與發出指示的現行價格有所不同。本人(等)進一步確認及同意，任何通訊均有產生誤會或錯誤的風險，而有關風險應完全由本人(等)承擔。本人(等)確認及同意，指示一經發出後，通常均不可能取消。

1.7 You shall not be responsible for delay in transmission, receipt or execution of any instruction due to either breakdown or failure of transaction, communication facilities or unreliable medium of communications to any other courses beyond your control.

因傳訊或通訊設施損壞或故障或因通訊媒介在 貴司控制範圍以外的任何其它不可靠情況，導致任何指示在傳送、接收或執行上出現延誤，貴司一概毋須負責。

- 1.8 I/We acknowledge that the real time quote of stock prices available under the Internet Trading Service is provided by a third party provider appointed by you from time to time. I/We acknowledge that you shall not be responsible to me/us for any losses, costs, expenses, damages, or claims which I/we may suffer as a result of or in connection with or arising out of any aspect of such real time quote including my/our reliance on such quote.

本人(等)確認互聯網交易服務的即時報價是由 貴司不時委任的第三方供應商提供。本人(等)確認本人(等)因上述即時報價，包括本人(等)依賴有關報價，而蒙受的任何損失、費用、開支、損害賠償或申索， 貴司一概毋須負責。

2. Instructions 指示

- 2.1 In operating the Account, I/we understand that I/we may give my/our instructions through the Internet Trading Service. I/We further understand that the Company reserves the rights to suspend the online trading facilities of my/our internet account if the account dormant for 3 months. I/We shall give my/our instructions either by verbal communications or in writing with my/our marketing managers.

在運作帳戶時，本人(等)明白本人(等)可透過互聯網交易服務發出指示。本人(等)亦明白如本人(等)之網上買賣帳戶於三個月內未有運作，則 貴司有權暫停提供本人(等)之網上戶口服務，而本人(等)必須以口頭或書面形式聯絡本人(等)之客戶經理發出交易指示。

- 2.2 I/We hereby consent to use the Internet Trading Service as a medium to communicate or transmit any instructions with respect to the Account. If I/we experience any difficulties in communicating my/our instruction via the Internet Trading Services, I/we undertake to communicate our instruction via the alternative methods set out in clause 2.1 above. The risk of using the Internet Trading Service is duly noted by me/us as stated in clause 1.6 & 1.7 above.

本人(等)特此同意使用互聯網交易服務作為就帳戶傳達或傳送任何指示的媒介，本人(等)在經互聯網交易服務傳達本人(等)的指示時遇到任何困難，本人(等)承諾透過上文第 2.1 條載列的其他方法傳達本人(等)的指示。本人(等)已充分知悉上文第 1.6 及 1.7 條所述使用互聯網交易服務的風險。

3. Electronic Mail Service (“Email”) 電子郵件服務 (電郵)

I/We hereby inform you that my/our daily and monthly statements and official documents are to be delivered by email and understand the fact that your company will endeavour to send the relevant documents by email _____ and take all responsible actions to ensure that they are sent in a timely fashion. Due to unforeseen technical reasons which is out of your company’s control, a guarantee of receipt of the sent email is not possible. It should be noted that the emailed statements are deemed to be correct if no discrepancies are reported in writing within the day limits stated in the statements and it is my/our responsibility to check my/our email on a timely manner.

本人(等)謹通知 貴司以電郵方式傳遞有關本人(等)之日結單、月結單及其他通告至本人(等)之電郵地址 _____，並明白 貴公司在傳遞電郵過程中，已盡一切合理努力使有關電郵準時無誤地送達本人(等)之電郵地址，但考慮到其他非預見及非控制範圍內之技術問題，貴公司不可能作出完全保證。本人(等)清楚知道本人(等)有責任查收每日之電郵狀況，若本人(等)於 貴公司之結單所載時限內並無提出書面異議，則有關帳戶之結單應為定論，並當作本人(等)接受處理。

AGREED AND ACCEPTED BY:

Client Signature(s) 客戶簽署

Witness Signature 見證人簽署

Name of Client 客戶姓名

Name of Witness 見證人姓名

Account No. 客戶帳號

Date 日期

CONFIRMED BY:

For an on behalf of
PING AN SECURITIES LIMITED

Authorized Signature(s)

Date 日期